SII 3.196: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 196.—ON A SLAB BUILT INTO THE FLOOR OF THE MANDAPA IN FRONT OF THE LATAMADHYAMBA SHRINE IN THE MASILAMANISVARA TEMPLE AT TIRUMULLAIVAYIL. No. 68 of 1904

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0196

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0196.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription states that in the 13th year of king **Pārthivēndrādivarman, Śiṅgaḷa Vīranāraṇaṉ**, a native of the **Chōḷa** country, made a gift of 90 sheep for burning a perpetual lamp in the temple of **Mahādēva** (*Śiva*) at **Tirumullaivāyil**, a *dēvadāna* village in **Puḷaṟ-kōṭṭam**.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** |||~〈2〉 kopārttiv(e)ṉ〈3〉tir¿a?〈ā〉tipaṉma〈r〉kku〈4〉 yāṇṭu (10) 3 (pu)ḷa(ṟko)〈5〉ṭṭattu veḷ(ḷaiyū)rnā〈6〉ṭṭut (te)vatāṉamākiya(t) ti〈7〉rumul(lai)vāyil **ma**h(ā)〈8〉**de**varkku na〈n〉tāvi〈9〉ḷakkoṉṟiṉuk〈10〉kuc coḷanāṭṭu Ā〈11〉(vū)rkkūṟṟattu viḷat〈12〉tūr viḷattūr(ki)ḷava〈13〉ṉ ciṅkaḷaviranāraṇaṉ〈14〉

Ā¿ś?〈c〉an¿t?〈d〉rakā(la)mum Oru〈15〉 nun=tāviḷakkerippataṟ〈16〉ku vaitta cāvā (muvāp)〈17〉 p(e)rāṭu toṇṇūṟu **I**〈18〉**tdhanma〈M〉 rakṣi**ppā(ṉ) **śrī**pā〈19〉ta(m) Eṉ talaimelaṉa [||~]

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 13th year of (*the reign of*) king **Pārthivēndrādivarman, Śiṅgaḷa Vīranāraṇaṉ** of **Viḷattūr**, the headman of **Viḷattūr** in **Āvūr-kūṟṟam**, (*a subdivision*) of **Śōḻa-nāḍu**, deposited (*to last*) as long as the moon (*exists*) 90 sheep which neither die nor grow old (*to provide*) for one perpetual lamp to be burnt (*in the temple of*) the god **Mahādēva** (*Śiva*) at **Tirumullaivāyil**, a *dēvadāna* in **Veḷḷaiyūr-nāḍu**, (*a subdivision of*) **Puḷaṟ-kōṭṭam**. The sacred feet of him that protects this gift shall rest on my head.

Bibliography

Digital edition of SII 3.196 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Page 373, item 196.